

PANERAI

ISTRUZIONI/INSTRUCTIONS

Caro cliente,
ci congratuliamo con Lei per l'acquisto dell'orologio Panerai Luminor 1950 3 Days Acciaio.

In questo libretto troverà le istruzioni per l'uso nonché tutti i dettagli circa la manutenzione. Qualora avesse necessità di ulteriori informazioni, non esiti a contattarci ai numeri telefonici oppure alle caselle di posta elettronica elencati in fondo al libretto di istruzioni.

*Dear client,
we congratulate you on the purchase of the Panerai Luminor 1950 3 Days Acciaio watch.*

In this booklet you will find the instructions for use as well as all the information about servicing your watch. Should you need further information, do not hesitate to contact us by telephone or by e-mail on the numbers or at the addresses listed at the end of the instruction booklet.

NOME - NAME

INDIRIZZO - ADDRESS



La boutique Panerai di Firenze ai primi del '900.
The Panerai boutique in Florence in the early 1900s.

SOMMARIO - CONTENTS

Italiano	·	4
English	·	16
Français	·	28
Deutsch	·	40
Español	·	52
Português	·	64
日本語	·	76
Русский	·	88
中文	·	100

ЧАСЫ PANERAI LUMINOR 1950 3 DAYS ACCIAIO

С 1860 года компания Guido Panerai & Figlio из Флоренции, поставщик Ко-ролевского военно-морского флота Италии, производит измерительные приборы, отличающиеся высокой точностью и сложностью функций.

В 1936 году компания Officine Panerai выпустила первую опытную модель часов Radiomir. В последующие годы процесс разработки часов претерпел существенные изменения, которые позволили создать более устойчивые к экстремальным условиям модели: Radiomir 1940, ушки которой составляют единое целое с металлическим корпусным кольцом и Luminor 1950 с инновационным устройством защиты заводной головки.

В 1993 году Officine Panerai представила первую коллекцию «гражданских» часов, став одним из бесспорных лидеров среди производителей спортивной линии Высокого часового искусства.

В 1930-х и 1940-х годах названия Radiomir и Luminor обозначали люминесцентные материалы, использующиеся Officine Panerai для того, чтобы циферблаты часов, предназначенных для спецподразделений итальянского военно-морского флота, были хорошо видны ночью и под водой. Со временем эти названия перешли к двум легендарным фирменным моделям часов. У каждой из них своя характерная форма корпуса, одна из которых явилась основой для создания другой. Корпус Luminor был разработан для придания еще большей водонепроницаемости корпусу Radiomir. С этой целью к мосту было прикреплено устройство защиты заводной головки с фиксирующим рычагом, повышающее ее герметичность. Прямые, широкие ушки, составляющие одно целое с корпусом, заменили прежние проволочные, приваренные к нему.

В часах Luminor 1950 3 Days Acciaio используется уникальный корпус, созданный путем совершенствования легендарной модели Radiomir. Они выполнены из полированной стали и имеют классический диаметр 47 мм. Округлая чашевидная форма корпусного кольца вызывает в памяти характерный силуэт «подушкообразного» корпуса, по сей день служащий отличительным признаком часов Radiomir.

Ряд других элементов свидетельствует о том, что мастера компании хранят верность традициям прошлого, сочетая ее с непрерывным внедрением инноваций. Плоская задняя крышка с широким окошком из сапфирового стекла позволяет любоваться работой мануфактурного механизма, а слегка заузненные ушки придают силуэту часов ощущение стремительности. При создании модели использовалось стекло Plexiglas®. Впервые за последние годы номер часов Officine Panerai выгравирован между ушками в положении «6 часов», что явилось данью исторической традиции. Надпись «Luminor Panerai» на этот раз не отпечатана, а выгравирована на циферблате в стиле, характерном для времени создания легендарной модели. Артикул выгравирован на корпусе между ушками в положении «12 часов».

В наши дни предназначенная для левшей модель Luminor 1950 с расположенными слева заводной головкой и защищающим ее мостом стала настоящей редкостью и представляет особый интерес для коллекционеров. Первые в истории компании Officine Panerai наручные часы для левшей появились в начале 1940-х годов. Однако истинная причина появления таких часов может заключаться в особенностях экипировки членов военных спецподразделений, которые на левой руке носили компас и глубиномер, а часы вынуждены были надевать на свободную правую руку. Модель Luminor 1950 3 Days Acciaio оснащена калибром P3000 с ручным заводом, полностью разработанным и собранным на Мануфактуре Officine Panerai в Невшателе.

Корпус

Часы Panerai Luminor 1950 3 Days Acciaio имеют корпус диаметром 47 мм из стали AISI 316L.

Нержавеющая сталь AISI 316L отличается высокой устойчивостью к коррозии и гипоаллергенными свойствами, в силу чего она представляет собой идеальный материал для часов, постоянно соприкасающихся с кожей. Часы Panerai, производившиеся по заказу итальянских ВМС, изготавливались из аустенитной нержавеющей стали. Этот прочный и надежный материал идеально подходил для экстремальных условий, в которых приходилось действовать бойцам из спецподразделений. Officine Panerai использует низкоуглеродный вариант сплава AISI 316L: пониженное содержание углерода делает эту сталь более удобной для сварки.

В процессе изготовления корпуса часов Panerai используется целый ряд сложных операций, с помощью которых часы приобретают утонченный внешний вид и повышенную ударопрочность. Чтобы Ваши часы надежно работали долгие годы, заводная головка с кольцом с резьбой для регулирования силы защитного устройства блокирует заводную головку, предохраняя ее от ударов и случайных повреждений. Кроме того, этот защитный механизм обеспечивает водонепроницаемость часов. Подвижный рычаг устройства защиты заводной головки расположен на прикрепленном к корпусу мосту, на котором выгравирована надпись REG. и T.M. (зарегистрированная торговая марка). На конце рычага находится небольшая вращающаяся деталь в форме подушечки, которая предотвращает износ рычага при постоянном контакте с заводной головкой и обеспечивает оптимальное осевое давление между этими двумя деталями.

Между ушками в положении «12 часов» выгравирован артикул часов, а в положении «6 часов» – номер часов, подчеркивающий исторические корни этой модели.

Через закручивающуюся заднюю крышку с сапфировым стеклом можно любоваться механизмом и его отделкой. На корпусе выгравированы его номер, порядковый номер часов в годовой серии, название материала и максимально допустимая глубина погружения.

Водонепроницаемость часов, обозначенная на задней крышке символом , гарантирована при давлении до 10 бар, что соответствует давлению на 1 квадратный сантиметр поверхности при погружении в воду на глубину 100 метров в нормальных условиях. Таким образом, часы водонепроницаемы при погружении на глубину примерно до 100 метров.

СТЕКЛО

Стекло изготовлено из акрила (PMMA), известного также под названием Plexiglas®, обеспечивающего повышенную водонепроницаемость и устойчивость к ультрафиолетовым лучам.

ПРИМЕЧАНИЕ: в связи с деликатностью используемого материала, к часам прилагается запасное стекло. В случае необходимости и при наличии гарантии Вы можете осуществить одну бесплатную замену стекла Ваших часов, обратившись к

официальному дистрибьютору Panerai в любой стране мира.

Попадание на стекло инсектицидов, солнцезащитных средств и растворителей может привести к его повреждению.

ЦИФЕРБЛАТ

Циферблат черного цвета имеет характерную двухслойную конструкцию и состоит из двух наложенных друг на друга дисков. На верхнем диске вырезаны цифры и часовые метки, а нижний покрыт люминесцентным материалом.

Для того чтобы обеспечить оптимальный уровень свечения и высокую устойчивость покрытия, Panerai использует исключительно материал Swiss Super-LumiNova® степени A. В его состав входит высокоэффективный пигмент, позволяющий увеличить срок службы покрытия примерно на 35% по сравнению с обычным покрытием Super-LumiNova®.

КОЖАНЫЙ РЕМЕШОК

Кожаный гипоаллергенный ремешок оснащен фирменной трапециевидной пряжкой Panerai из стали.

ЧАСОВОЙ МЕХАНИЗМ

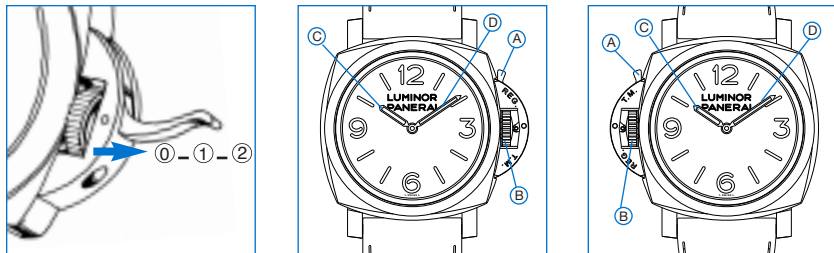
Механический с ручным заводом, калибр Panerai P.3000, производство Panerai, 16½ линий, толщина 5,3 мм, 21 камень, балансир Glucydur®, 21 600 полуколебаний/час. Противоударное устройство Incabloc®. Запас хода 3 дня, два заводных барабана, 160 деталей.

К Вашим часам Panerai прилагается брошюра с сертификатом.

Мы тестируем не только часовой механизм, но и полностью собранные часы. Panerai постоянно работает над дальнейшим совершенствованием каждой детали часов. Компания гарантирует, что все компоненты часов соответствуют высочайшим стандартам часового производства.

Officine Panerai не является владельцем торговых марок Plexiglas®, Glucydur®, Incabloc® и Super-LumiNova®.

ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ PANERAI LUMINOR 1950 3 DAYS ACCIAIO



положение 1 (один щелчок): часовая стрелка **(C)** перемещается вперед или назад с шагом в один час, а минутная стрелка остается неподвижной **(D)**.

ЗАМЕНА ЗАСТЕЖКИ

Отвертка, прилагаемая к Вашим часам, позволяет легко заменить пряжку.

Во избежание любых проблем, связанных с заменой пряжки рекомендуем обращаться в авторизованный сервисный центр или к официальному дистрибьютору Panerai.

ЗАВОД ЧАСОВ

1. Откройте рычаг защитного устройства **(A)**. Сохраняя изначальное положение заводной головки **(B)**, то есть не вытягивая ее **(положение 0)**, поворачивайте ее по часовой стрелке. Часы полностью заведены, когда заводная головка доходит до упора.
2. Верните рычаг защитного устройства заводной головки **(A)** в исходное положение.

УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ

1. Откройте рычаг защитного устройства **(A)** и вытяните заводную головку **(B)** в **положение 2** (два щелчка).
2. Установите точное время.
3. Верните заводную головку **(B)** в начальное положение **(0)**, и закройте рычаг устройства защиты заводной головки **(A)**.

Для быстрого перевода стрелок вытяните заводную головку **(B)** в

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

Часы Panerai производятся в соответствии с высочайшими стандартами качества. Помните, что детали часового механизма находятся в движении 24 часа в сутки, и для обеспечения длительной и безупречной работы часов необходимо их регулярное техническое обслуживание.

ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТЬ

Водонепроницаемость часов следует регулярно проверять в авторизованном сервисном центре Panerai и восстанавливать каждые два года в ходе текущего обслуживания, а также если корпус часов открывался. При восстановлении водонепроницаемости для максимальной защиты часов требуется замена уплотняющих прокладок. Если часы используются под водой, рекомендуем проверять их ежегодно, до начала водного сезона.

ЧАСОВОЙ МЕХАНИЗМ

Для безотказной работы часов их механизм следует регулярно проверять в авторизованном сервисном центре Panerai.

Если часы сильно отстают или спешат, может потребоваться тщательная проверка часового механизма.

Механизм часов выдерживает перепады температуры от -10°C до +60°C. Если температура выходит за эти пределы, отклонения хода часов могут превышать указанные в спецификации значения. Кроме того, в этих условиях смазочные материалы могут потерять свои свойства, что приведет к повреждению деталей часового механизма.

ЧИСТКА КОРПУСА ЧАСОВ

Для поддержания безупречного внешнего вида часов мы рекомендуем чистить их мягкой щеткой с мылом в теплой воде, за исключением стекла Plexiglas®.

После чистки, а также после купания в море или бассейне часы следует

аккуратно ополоснуть в чистой воде. Не рекомендуется чистить стекло Plexiglas® с использованием абразивных материалов или инструментов. Все часы Panerai можно полировать мягкой сухой тканью.

РЕМЕШОК

При необходимости промойте ремешок Panerai в теплой воде и дайте ему высохнуть. Не сушите ремешок на горячей поверхности или под прямыми лучами солнца, так как быстрое испарение влаги может привести к нарушению формы и ухудшению качеств ремешка. После каждого купания в море или бассейне аккуратно ополаскивайте ремешок в чистой воде.

Кожа, из которой изготовлен ремешок керамической модели, не подвергалась химической обработке и поэтому сохранила свою естественную мягкость и приятную на ощупь текстуру. Цвет и форма изделий из натуральной необработанной кожи могут с течением времени несколько изменяться, однако это никаким образом не отражается на эстетических качествах самого изделия.

Для замены ремешка и застежки рекомендуем обращаться в авторизованные сервисные центры или к официальному дистрибьютору Panerai. Это позволит Вам избежать неудобств, возникающих вследствие неправильной замены ремешка.

Только авторизованный сервисный центр или официальный дилер Panerai может гарантировать подлинность ремешков Panerai, их соответствие размерам корпуса часов и соблюдение стандартов качества марки.

Крокодиловая кожа, используемая компанией Panerai, производится на специализированных фермах в Луизиане (США). Руководствуясь в своей деятельности принципами социальной ответственности, поставщики Panerai гарантируют, что искусственное разведение крокодилов в

фермах, подобных фермам Луизианы, способствует стабильному росту численности популяции крокодилов в дикой природе и сохранению находящихся под угрозой исчезновения видов. Panerai не использует кожи редких видов диких животных или диких животных, находящихся под угрозой исчезновения.

ВНИМАНИЕ!

Не погружайте часы на глубину, превышающую указанную в инструкции.

Подарочный футляр включает:

- Руководство по эксплуатации
- Брошюру с сертификатом
- Сменный ремешок
- Стальную отвертку
- Запасное стекло Plexiglas®

ПОСЛЕПРОДАЖНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ PANERAI

Для поддержания высокого качества часов в течение всего срока службы Panerai предлагает четыре вида обслуживания:

- Полное обслуживание
- Профилактическое обслуживание
 - с полировкой (в зависимости от модели)
 - без полировки
- Проверка и регулировка хода часов
- Дополнительные операции

Полное обслуживание

- Диагностика механизма
 - Проверка внешнего вида и чистоты
 - Проверка погрешности хода
 - Проверка функций
- Проверка циферблата и стрелок
- Проверка корпуса, браслета/ремешка, стекла
- Разборка механизма вручную
- При необходимости – замена дефектных деталей механизма
- Очистка деталей механизма
- Сборка и смазка механизма вручную
- Установка циферблата и стрелок, проверка их геометрии
- Полировка и ультразвуковая чистка корпуса и металлического браслета (в зависимости от модели)

- Установка механизма в корпусе
- Проверка водонепроницаемости часов в условиях заявленной глубины +25%
- Размагничивание
- Установка браслета или ремешка
- Проверка внешнего вида часов
- Проверка работы часов, запаса хода и функций часового механизма (продолжительность проверки в днях зависит от запаса хода)

ПРОФИЛАКТИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

- Диагностика механизма
 - Проверка внешнего вида и чистоты
 - Проверка погрешности хода
 - Проверка функций
- Проверка работы механизма
- Проверка циферблата и стрелок
- Проверка корпуса, браслета/ремешка, стекла и антибликового покрытия
- Ультразвуковая чистка корпуса и металлического браслета (в зависимости от модели)
- Замена уплотнителей
- Проверка водонепроницаемости часов в условиях заявленной глубины +25%
- Размагничивание
- Установка браслета или ремешка
- Проверка внешнего вида часов
- Проверка работы часов, запаса хода и функций часового механизма (продолжительность проверки в днях зависит от запаса хода)

ПОЛИРОВКА (по запросу)

Выполняется вместе с профилактическим обслуживанием только по запросу

- Полировка и чистка корпуса, застежки ремешка и металлического браслета (в зависимости от модели)

ПРОВЕРКА И РЕГУЛИРОВКА ХОДА

- Размагничивание
- Регулировка точности хода часового механизма
- Замена прокладки задней крышки
- Проверка водонепроницаемости часов в условиях заявленной глубины +25%
- Проверка работы часов и функций часового механизма

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ

Для осуществления не упомянутых выше операций (манипуляции с браслетом/ремешком или застежкой, замена вращающегося ободка и т. д.) обращайтесь напрямую в центр послепродажного сервисного обслуживания Panerai.

Компания Officine Panerai оставляет за собой право на внесение изменений в регламенты обслуживания без уведомления.



OFFICINE PANERAI
MARKETING & COMUNICAZIONE

Viale Monza, 259 - 20126 Milano - Italy
Tel. +39 02 363138
www.panerai.com

